

以下是侯捷個人陸續收集整理的有關於我所涉獵的領域的術語對照（英中繁簡）。
歡迎所有朋友給我意見（任何意見）。謝謝。

新書寫作，或發表文章時，我會以此表為參考。

本表所列，並不表示我在寫譯書籍時一定會採用表內的中文術語。
我也可能（並且常常）採用英文術語。

一群性質相近同的「東西」，如果譯名一貫，閱讀的感覺就很好。
一貫性的術語，擴充性高，延伸性高，系統性高。

● 我喜歡「式」：

constructor 建構式
declaration 宣告式
definition 定義式
destructor 解構式
expression 算式（運算式、表達式）
function 函式
pattern 範式、樣式、模式
program 程式
signature 標記式（簽名式/署名式）

● 我喜歡「件」：（這是個彈性非常大的可組合字）

assembly (裝) 配件
component 組件
construct 構件
control 控件
event 事件
hardware 硬件
object 物件
part 零件、部件
singleton 單件
software 軟件
work 工件、機件

● 我喜歡「器」：

adapter 配接器
allocator 配置器
compiler 編譯器
container 容器
interpreter 直譯器/解釋器（大陸用語）
iterator 迭代器
linker 連結器
listener 監聽器
pointer 指位器
reference 址參器
translator 轉譯器/翻譯器（大陸用語）

● 我喜歡「別」：

class 類別
type 型別

● 我喜歡「化」：

generalized 泛化
specialized 特化
overloaded 多載化（重載）

● 我喜歡「型」：

polymorphism 多型
genericity 泛型

● 我喜歡「程」：

process 行程/進程（大陸用語）
thread 緒程/線程（大陸用語）
programming 編程

● 英中繁簡編程術語對照
英文

繁體譯詞

（有些是侯捷個人喜好，普及與否難說）

大陸慣用術語

#define	定義	預定義
abstract	抽象的	抽象的
abstraction	抽象體、抽象物、抽象性、抽象件	抽象體、抽象物、抽象性
access	存取、取用	訪問
access level	存取級別	訪問級別
access function	存取函式	訪問函數
activate	活化	激活
active	作用中的	
adapter	配接器	適配器
address	位址	地址
address space	位址空間，定址空間	
address-of operator	取址運算子，&	取地址操作符
aggregation	聚合	
algorithm	演算法	算法
allocate	配置	分配
allocator	配置器	分配器
application	應用程式	應用、應用程序
application framework	應用程式框架、應用框架	應用程序框架、應用框架
architecture	架構、系統架構	體系結構
argument	引數（傳給函式的值）。參見 parameter	參數、實質參數、實參、自變量
array	陣列	數組
arrow operator	arrow（箭頭）運算子，->	箭頭操作符
assembly	裝配件	
assembly language	組合語言	匯編語言
assert(ion)		斷言
assign	指派、指定、設值、賦值	賦值
assignment	指派、指定	賦值、分配
assignment operator	指派（賦值）運算子，=	賦值操作符
associated	相應的、相關的	相關的、關聯、相應的
associative container	關聯式容器（對比 sequential container）	關聯式容器
atomic	不可分割的	原子的
attribute	屬性	屬性、特性
audio	音訊	音頻
A. I.	人工智慧	人工智能
background	背景	背景（用於圖形著色）
		後台（用於process）
backward compatible	回溯相容	向下兼容
bandwidth	頻寬	帶寬
base class	基礎類別	基類
base type	基礎型別	
batch	批次（i. e. 整批作業）	批量處理
benefit	利益	收益
best viable function	最佳可行函式	最佳可行函式
binary search	二分搜尋法	二分查找
binary tree	二元樹	二叉樹
binary function	二元函式	雙參函數
binary operator	二元運算子	二元操作符
binding	繫結、綁定	綁定
bit	位元	位
bit field	位元欄？	位域
bitmap	位元圖？	位圖
bitwise	以 bit 為單元逐一...	？
bitwise copy	以 bit 為單元逐一複製；位元逐一複製	位拷貝
block	區塊、區段	塊、區塊、語句塊
boolean	布林值（真假值，true 或 false）	布爾值
border	邊框、框線	邊框
boxing	封箱	
brace(curly brace)	大括弧、大括號	花括弧、花括號
bracket(square bracket)	中括弧、中括號	方括弧、方括號
breakpoint	中斷點	斷點
build	建造、構築、建置（MS 用語）	
build-in	內建	內置
bus	匯流排	總線
business	商務、業務	業務
buttons	按鈕	按鈕
byte	位元組（由 8 bits 組成）	字節
cache	快取	高速緩存
call	呼叫、叫用	調用

	未命名	
callback	回呼	回調
call operator	call (函式呼叫) 運算子, () (同 function call operator)	調用操作符
candidate function	候選函式	候選函數
chain	串鏈 (例 chain of function calls)	鏈
character	字元	字符
check box	核取方塊 (i.e. check button)	複選框
checked exception	可控式異常 (Java)	
check button	方鈕 (i.e. check box)	複選按鈕
child class	子類別 (或稱為 derived class, subtype)	子類
class	類別	類
class body	類別本體	類體 ?
class declaration	類別宣告、類別宣告式	類聲明
class definition	類別定義、類別定義式	類定義
class derivation list	類別衍化列	類繼承列表
class head	類別表頭	類頭 ?
class hierarchy	類別繼承體系、類別階層	類層次體系
class library	類別程式庫、類別庫	類庫
class template	類別模板、類別範本	類模板
class template partial specializations	類別模板偏特化	類模板部分特化
class template specializations	類別模板特化	類模板特化
cleanup	清理、善後	清理、清除
client	客戶端、客戶	客戶
client-server	主從架構	客戶/服務器
clipboard	剪貼簿	剪貼板
clone	複製 (易與 copy 混淆) "克隆" 是個可接受的譯詞， 反正有 "拷貝" 為先例) 如果做為動詞譯為 "克隆" 做為名詞時最好譯為 "克隆件" 相映於 copy 之 "複件"	克隆
collection	群集	集合 ?
combo box	複合方塊、複合框	組合框
command line	命令列 (系統文字模式下的整行執行命令)	命令行
communication	通訊	通訊
compatible	相容	兼容
compile time	編譯期	編譯期、編譯時
compiler	編譯器	編譯器
component	組件	組件
composition	複合、合成、組合	組合
computer	電腦、計算機	計算機、電腦
concept	概念	概念
concrete	具象的	實在的
concurrent	並行	並發
configuration	組態	配置
connection	連接，連線 (網路, 資料庫)	連接
constraint	約束 (條件)	
construct	構件	構件
container	容器 (存放資料的某種結構如 list, vector...)	容器
containment	內含	包容
context	背景關係、週遭環境、上下脈絡	環境、上下文
control	控制元件、控件	控件
console	主控台	控制台
const	常數 (constant 的縮寫, C++ 關鍵字)	
constant	常數 (相對於 variable)	常量
constructor (ctor)	建構式	構造函數
copy (v)	複製、拷貝	拷貝
copy (n)	複件、副本	
cover	涵蓋	覆蓋
create	創建、建立、產生、生成	創建
creation	產生、生成	創建
cursor	游標	光標
custom	訂製、自定	定制
data	資料	數據

	未命名	
database	資料庫	數據庫
database schema		數據庫結構綱目
data member	資料成員、成員變數	數據成員、成員變量
data structure	資料結構	數據結構
datagram	資料元	數據報文
dead lock	死結	死鎖
debug	除錯	調試
debugger	除錯器	調試器
declaration	宣告、宣告式	聲明
deduction	推導 (例: <code>template argument deduction</code>)	推導、推斷
default	預設	缺省、默認
defer	延緩	推遲
definition	定義、定義區、定義式	定義
delegate	委派、委託、委任	委託
delegation	(同上)	
demarshal	反編列	散集
dereference	提領 (取出指標所指物體的內容)	解參考
dereference operator	<code>dereference</code> (提領) 運算子 *	解參考操作符
derived class	衍生類別	派生類
design by contract	契約式設計	
design pattern	設計範式、設計樣式 ※ 最近我比較喜歡「設計範式」一詞	設計模式
destroy	摧毀、銷毀	
destructor (dtor)	解構式	析構函數
device	裝置、設備	設備
dialog	對話窗、對話盒	對話框
directive	指令 (例: <code>using directive</code>)	(編譯) 指示符
directory	目錄	目錄
disk	碟	盤
dispatch	分派	分派
distributed computing	分佈式計算 (分佈式電算) 分散式計算 (分散式電算)	分佈式計算
document	文件	文檔
dot operator	<code>dot</code> (句點) 運算子 .	(圓) 點操作符
driver	驅動程式	驅動 (程序)
dynamic binding	動態繫結	動態綁定
efficiency	效率	效率
efficient	高效	高效
ellipse (...)	簡略號	
end user	終端用戶	
entity	物體	實體、物體
encapsulation	封裝	封裝
enclosing class	外圍類別 (與巢狀類別 <code>nested class</code> 有關)	外圍類
enum (enumeration)	列舉 (一種 C++ 資料型別)	枚舉
enumerators	列舉元 (<code>enum</code> 型別中的成員)	枚舉成員、枚舉器
equal	相等	相等
equality	相等性	相等性
equality operator	<code>equality</code> (等號) 運算子, ==	等號操作符
equivalence	等價性、等同性、對等性	等價性
equivalent	等價、等同、對等	等價
escape code	轉義碼	轉義碼
evaluate	評估、求值、核定	評估
event	事件	事件
event driven	事件驅動的	事件驅動的
exception	異常情況	異常
exception declaration	異常宣告 (ref. C++ Primer 3/e, 11.3)	異常聲明
exception handling	異常處理、異常處理機制	異常處理、異常處理機制
exception specification	異常規格 (ref. C++ Primer 3/e, 11.4)	異常規範
exit	退離 (指離開函式時的那一個執行點)	退出
explicit	明白的、明顯的、顯式	顯式
export	匯出	引出、導出
expression	運算式、算式、表達式、表示式	表達式
facility	設施、設備	設施、設備
feature	特性	
field	欄位, 資料欄 (Java)	字段, 值域 (Java)
file	檔案	文件
firmware	韌體	固件
flag	旗標	標記
flash memory	快閃記憶體	閃存
flexibility	彈性	靈活性

flush	清理、掃清	刷新
font	字型、字體	字體
form	表單 (programming 用語)	窗體
formal parameter	形式參數	形式參數
forward declaration	前置宣告	前置聲明
forwarding	轉呼叫, 轉發	轉發
forwarding function	轉呼叫函式, 轉發函式	轉發函數
fractal	碎形	分形
framework	框架	框架
full specialization	全特化 (ref. partial specialization)	?
function	函式、函數	函數
function call operator	同 call operator	
function object	函式物件 (ref. C++ Primer 3/e, 12.3)	函數對象
function overloaded resolution	函式多載決議程序	函數重載解決 (方案)
functionality	功能、機能	功能
function template	函式模板、函式範本	函數模板
functor	仿函式	仿函式、函子
game	遊戲	遊戲
generate		生成
generic	泛型、一般化的	一般化的、通用的、泛化
generic algorithm	泛型演算法	通用算法
getter (相對於 setter)	取值函式	
global	全域的 (對應於 local)	全局的
global object	全域物件	全局對象
global scope resolution operator	全域生存空間 (範圍決議) 運算子 ::	全局範圍解析操作符
group	群組	?
group box	群組方塊	分組框
guard clause	衛述句 (Refactoring, p250)	衛語句
GUI	圖形介面	圖形界面
hand shaking	握手協商	
handle	識別碼、識別號、號碼牌、權柄	句柄
handler	處理常式	處理函數
hard-coded	編死的	硬編碼的
hard-copy	硬拷圖	屏幕截圖
hard disk	硬碟	硬盤
hardware	硬體	硬件
hash table	雜湊表	哈希表、散列表
header file	表頭檔、標頭檔	頭文件
heap	堆積	堆
hierarchy	階層體系	層次結構 (體系)
hook	掛鉤	鉤子
hyperlink	超鏈結	超鏈接
icon	圖示、圖標	圖標
IDE	整合開發環境	集成開發環境
identifier	識別字、識別符號	標識符
if and only if	若且唯若	當且僅當
Illinois	伊利諾	伊利諾斯
image	影像	圖象
immediate base	直接的 (緊臨的) 上層 base class。	直接上層基類
immediate derived	直接的 (緊臨的) 下層 derived class。	直接下層派生類
immutability	不變性	
immutable	不可變 (的)	
implement	實作、實現	實現
implementation	實作品、實作體、實作碼、實件	實現
implicit	隱喻的、暗目的、隱式	隱式
import	匯入	導入
increment operator	累加運算子 ++	增加操作符
infinite loop	無窮迴圈	無限循環
infinite recursive	無窮遞迴	無限遞歸
information	資訊	信息
infrastructure	公共基礎建設	
inheritance	繼承、繼承機制	繼承、繼承機制
inline	行內	內聯
inline expansion	行內展開	內聯展開
initialization	初始化 (動作)	初始化
initialization list	初值列	初始值列表
initialize	初始化	初始化
inner class	內隱類別	內嵌類

	未命名	
instance	實體 (根據某種表述而實際產生的「東西」)	實例
instantiated	具現化、實體化 (常應用於 template)	實例化
instantiation	具現體、具現化實體 (常應用於 template)	實例
integer (integral)	整數 (的)	整型 (的)
integrate	整合	集成
interacts	交談、互動	交互
interface	介面	接口
for GUI	介面	界面
Internet	網際網路	互聯網/因特網
interpreter	直譯器	解釋器
invariants	恆常性, 約束條件	約束條件
invoke	喚起	調用
iterate	迭代 (迴圈一個輪迴一個輪迴地進行)	迭代
iterative	反覆的, 迭代的	
iterator	迭代器 (一種泛型指標)	迭代器
iteration	迭代 (迴圈每次輪迴稱為一個 iteration)	迭代
item	項目、條款	項、條款、項目
label	標籤	
laser	雷射	
level	階	激光
例 high level	高階	層(級)?
library	程式庫、函式庫	高層
lifetime	生命期、壽命	庫、函數庫
link	聯結、連結	生命期、壽命
linker	聯結器、連結器	連接、鏈接
literal constant	字面常數 (例 3.14 或 "hi" 這等常數值)	連接器
list	串列 (linked-list)	字面常數
list box	列表方塊、列表框	列表、表、鏈表
listener	傾聽器	列表框
load	載入	
loader	載入器	裝載
local	區域的 (對應於 global)	裝載器、載入器
local object	區域物件	局部的
lock	機鎖	局部對象
loop	迴圈	
lvalue	左值	循環
macro	巨集	左值
magic number	魔術數字	宏
maintain	維護	魔法數
manipulator	操縱器 (iostream 預先定義的一種東西)	維護
marshal	編列	操縱器
參考 demarshal		列集
mechanism	機制	
member	成員	機制
member access operator	成員取用運算子 (有 dot 和 arrow 兩種)	成員
member function	成員函式	成員存取操作符
member initialization list	成員初值列	成員函數
memberwise	以 member 為單元...、 members 逐一...	
memberwise copy	以 members 為單元逐一複製	成員初始值列表
memory	記憶體	以成員為單位
menu	表單、選單	
message	訊息	內存
message based	以訊息為基礎的	菜單
message loop	訊息迴圈	消息
method (java)	方法、行為、函式	基於消息的
meta-	超-	消息環
例 meta-programming	超編程	方法
micro	微	元-
middleware	中介層	元編程
modeling	模塑	微
modeling language	塑模語言, 建模語言	中間件
modem	數據機	
module	模組	調制解調器
modifier	飾詞	模塊
most derived class	最末層衍生類別	修飾符
mouse	滑鼠	最底層的派生類
mutable	可變的	鼠標
multi-tasking	多工	可變的
		多任務

未命名

namespace	命名空間	名字空間、命名空間
native	本地的	本地的、固有的
nested class	巢狀類別	嵌套類
network	網路	網路
network card	網路卡	網卡
object	物件	對象
object based	以物件為基礎的	基於對象的
object file	目標檔	目標文件
object model	物件模型	對象模型
object oriented	物件導向的	面向對象的
online	線上	在線
opaque	不透明的	
operand	運算元	操作數
operating system (OS)	作業系統	操作系統
operation	操作、操作行為	操作
operator	運算子	操作符、運算符
option	選項，可選方案	選項
ordinary	常規的	常規的
overflow	上限溢位（相對於 underflow）	溢出（underflow: 下溢）
overhead	額外負擔、額外開銷	額外開銷
overload	多載化、多載化、重載	重載
overloaded function	多載化函式	重載的函數
overloaded operator	多載化運算子	被重載的操作符
overloaded set	多載集合	重載集合
override	改寫、覆寫	重載、改寫、重新定義
	（在 derived class 中重新定義虛擬函式	
package	套件	包
pair	對組	
palette	調色盤、組件盤、工具箱	
pane	窗格	窗格
	（有時為嵌板之意，例 Java Content Pane）	
parallel	平行	並行
parameter	參數（函式參數列上的變數）	參數、形式參數、形參
parameter list	參數列	參數列表
parent class	父類別（或稱 base class）	父類
parentheses	小括弧、小括號	圓括弧、圓括號
parse	解析	解析
part	零件	部件(?)
partial specialization	偏特化 (ref. C++ Primer 3/e, 16.10)	局部特化
	(ref. full specialization)	
pass by address	傳址（函式引數的傳遞方式）（非正式用語）	傳地址
pass by reference	傳址（函式引數的一種傳遞方式）	傳地址，按引用傳遞
pass by value	傳值（函式引數的一種傳遞方式）	按值傳遞
pattern	範式、樣式	模式
	※ 最近我比較喜歡「範式」一詞	
performance	效率、性能兼而有之	性能
persistence	永續性	持久性
physical	實體的、實際的	物理的
pixel	圖素、像素	像素
placement delete	ref. C++ Primer 3/e, 15.8.2	
placement new	ref. C++ Primer 3/e, 15.8.2	
platform	平台	平台
pointer	指標	指針
	址位器（和址參器 reference 形成對映，滿好）	
poll	輪詢	輪詢
polymorphism	多型	多態
pop up	冒起式、彈出式	彈出式
port	埠	端口
postfix	後置式、後序式	後置式
precedence	優先序（通常用於運算子的優先執行次序）	
prefix	前置式、前序式	前置式
preprocessor	前處理器	預處理器
prime	質數	素數
primitive type	基本型別（不同於 base class, 基礎類別）	
print	列印	打印
printer	印表機	打印機
priority	優先權（通常用於執行緒獲得 CPU 時間的優先次序）	
procedure	程序	過程
procedural	程序性的、程序式的	過程式的、過程化的
process	行程	進程

未命名

profile	評測	評測
profiler	效能（效率）評測器	效能（性能）評測器
programmer	程式員	程序員
programming	編程、程式設計、程式化	編程
progress bar	進度指示器/進度條	進度指示器
project	專案	項目、工程
property	???	屬性
protocol	協定	協議
pseudo code	假碼、虛擬碼、偽碼	偽碼
qualified	經過資格修飾（例如加上 <code>scope</code> 運算子）	限定？
qualifier	資格修飾詞、飾詞	限定修飾詞？
quality	品質	質量
queue	佇列	隊列
radian	徑度	弧度
radio button	圓鈕	單選按鈕
raise	引發（常用來表示發出一個 <code>exception</code> ）	引起、引發
random number	隨機數、亂數	隨機數
range	範圍、區間（用於 STL 時）	範圍、區間
rank	等級、分等（ref. C++Primer 3/e 9, 15章）	等級
raw	生鮮的、未經處理的	未經處理的
record	記錄	記錄
recordset	記錄集	記錄集
recursive	遞迴	遞歸
re-direction	重導向	重定向
refactoring	重構、重整	重構
refer	取用	參考
refer to	指向、指涉、指代	
reference	(C++ 中類似指標的東西，相當於 "化身") 址參器, see <code>pointer</code>	引用、參考
register	暫存器	寄存器
reflection	反射	反射、映像
relational database	關聯式資料庫	關係數據庫
represent	表述，表現	表述，表現
resolve	決議（為算式中的符號名稱尋找 對應之宣告式的過程）	解析
resolution	決議程序、決議過程	解析過程
resolution	解析度	分辨率
restriction	侷限	
return	傳回、回返	返回
return type	回返型別	返回類型
return value	回返回值	返回值
robust	強固、穩健	健壯
robustness	強固性、穩健性	健壯性
routine	常式	例程
runtime	執行期	運行期、運行時
common language runtime (CLR)	譯為「通用語言執行層」	
rvalue	右值	右值
save	儲存	存儲
schedule	排程	調度
scheduler	排程器	調度程序
scheme	結構綱目、組織綱目	
scroll bar	捲軸	滾動條
scope	生存空間、生存範圍、範疇、作用域	生存空間
scope operator	生存空間（範圍決議）運算子 <code>::</code>	生存空間操作符
scope resolution operator	生存空間決議運算子 (與 <code>scope operator</code> 同)	生存空間解析操作符
screen	螢幕	屏幕
search	搜尋	查找
semantics	語意	語義
sequential container	序列式容器 (對應於 <code>associative container</code>)	順序式容器
server	伺服器、伺服器端	服務器、服務端
serial		串行
serialization (serialize)	序列化, 次第讀寫	序列化
setter (相對於 <code>getter</code>)	設值函式	
signal	信號	
signature	標記式、簽名式、署名式	簽名
slider	滾軸	滑塊

slot	條孔、槽	槽
smart pointer	靈巧指標、精靈指標	智能指針
snapshot	螢幕快照 (圖)	屏幕截圖
specialization	特殊化、特殊化定義、特殊化宣告	特化
specification	規格	規格、規範
splitter	分裂視窗	切分窗口
software	軟體	軟件
solution	解法, 解決方案	方案
source	原始碼	源碼、源代碼
stack	堆疊	棧
stack unwinding	堆疊輾轉開解 (此詞用於 exception 主題)	棧輾轉開解 *
standard library	標準程式庫	
standard template library	標準模板程式庫	
statement	述句	語句、聲明
status bar	狀態列、狀態欄、狀態條	狀態條
STL	見 standard template library	
stream	資料流、串流	流
string	字串	字符串
subroutine	次常式/副程式	
subscript operator	下標運算子, []	下標操作符
subtype	子型別	子類型
support	支援	支持
suspend	虛懸	掛起
symbol	符號	記號
syntax	語法	語法
tag	頁籤	標記
target	標的 (例 target pointer : 標的指標)	目標
task switch	工作切換	任務切換
template	模板、範本	模板
template argument deduction	模板引數推導	模板參數推導
template explicit specialization	模板顯式特化 (版本)	模板顯式特化 ?
template parameter	模板參數	模板參數
temporary object	暫時物件	臨時對象
text	文字	文本
text file	程式本文檔 (放置程式原始碼的檔案)	文本文件
thread	執行緒/緒程	線程
thread safe	多緒安全	多線程安全
throw	丟擲 (常指發出一個 exception)	丟擲、引發
token	語彙單元	符號、標記
transaction	交易	事務
transparent (ly)	透通的 (地)	
traverse	巡訪 (來回走動)	遍歷
trigger	觸發	觸發
type	型別	類型
UML unified modeling language	統一建模語言	
unary function	一元函式	單參函數
unary operator	一元運算子	一元操作符
unboxing	開箱	
underflow	下限溢位 (相對於 overflow)	下溢
unchecked exception	不可控異常 (Java)	
unqualified	未經資格修飾 (而直接取用)	?
unwinding	ref. stack unwinding	?
user	使用者、用戶	用戶
user interface	使用者介面、用戶介面、人機介面	用戶界面
variable	變數 (相對於常數 const)	變量
vector	向量 (一種容器, 有點類似 array)	向量、矢量(?)
viable	可實行的、可行的	可行的
viable function	可行函式	可行函數
	(從 candidate functions 中挑出者)	
video	視訊	視頻
view (1)		視圖
(document/view)		文檔/視圖
view (2)	映件	
virtual function	虛擬函式	虛函數
virtual machine	虛擬機器	虛擬機
virtual memory	虛擬記憶體	虛內存, 虛存
volatile	易揮發的、易變的	?
vowel	母音	元音字母

未命名

wildcard	萬用字元、萬用符號	通配符
window	視窗	窗口
window function	視窗函式	窗口函數
window procedure	視窗函式	窗口過程
word	字	單詞
word processor	文書處理器	字處理器
wrapper	外覆、外包	包裝
WWW	萬維網	

xxx based	以 xxx 為基礎的、植基於 xxx 的	基於 xxx 的
xxx box	xxx 盒、xxx 方塊、框	xxx 框
例如 dialog box	對話盒、對話方塊、對話框	對話框
xxx oriented	xxx 導向	面向 xxx

	寬頻	寬帶
	透過,經由,藉由	通過
	感冒	不感興趣,不欣賞,有意見
	感興趣	感冒
	很紅	很火
	頗為	比較
	符號	符
	大括弧 { }	花括弧
	中括弧 []	方括弧
	小括弧 ()	圓括弧
	角括弧 < >	尖括弧
-self	本身	自身
cover	呈現	體現
	涵蓋	覆蓋
	合作	協作
for example	這麼做	這樣做
	例如	比如
replace, instead	食譜	菜譜
	取代	替換
	亦即	即
	逐一	逐個
	話題	談資
level	階	級
low level	低階	低級
indicate	顯示	表明
level	層次,層級	級別
	事實上	實際上
	薪資,薪水	工資
	加總	加合
	一般	普通
advanced?	進階	高端

cost譯為開銷)		不少書籍把「成本」和「開銷」混為一談(並把我 我想它們的意義並不相同。
no best, just better	沒有 "最" 好, 只有 "比較" 好	沒有 "最" 好, 只有 "更" 好

●Microsoft Word 英中繁簡用語對照

英文版用語	繁體版用語	簡體版用語
以下是各個 "menu item"		
File	檔案	文件
New	開新檔案	新建
Open	開啓舊檔	打開
Close	關閉	關閉
Save	儲存檔案	保存
Save As	另存新檔	另存為
Save As Web page	另存成Web畫面	另存為Web頁
Search		
Versions	版本	版本
Web Page Preview	Web畫面預覽	Web頁預覽
Page Setup	版面設定	頁面設置
Print Preview	列印預覽	打印預覽

Print	列印	打印
Send To	傳送到	發送
Properties		屬性
Exit	結束	退出
Edit	編輯	編輯
Undo Typing	復原鍵入	撤消鍵入
Repeat Typing	重複鍵入	重複鍵入
Cut	剪下	剪切
Copy	複製	複製
Office Clipboard		
Paste	貼上	黏貼
Paste Special	選擇性貼上	選擇性黏貼
Paste as???	貼上超連結	黏貼為超級鏈接
Clear	清除	清除
Select All	全選	全選
Find	尋找	查找
Replace	取代	替換
Go To	到	定位
Update IME Dictionary	重新組字	漢字重組
Reconvert		
Links	連結	鏈接
Object...	物件	對象
View	檢視	視圖
Normal	標準模式	普通
Web Layout	Web版面配置	Web版式
Print Layout	整頁模式	頁面
Outline	大綱模式	大綱
Task Pane		
Tool Bars	工具列	工具欄
Ruler	尺規	標尺
Show Paragraph Marks	顯示段落標記	顯示段落標記
Gridlines	格線	網格線
Document Map	文件引導模式	文檔結構圖
Header and Footer	頁首/頁尾	頁眉和頁腳
Footnotes	註腳	腳注
Markup	註解	批注
Full Screen	全螢幕	全屏顯示
Zoom	顯示比例	顯示比例
Insert	插入	插入
Break	分隔設定	分隔符
Page Numbers	頁碼	頁碼
Date and Time	日期及時間	日期和時間
AutoText	自動圖文集	自動圖文集
Field	功能變數	域
Symbol	符號	符號
	特殊符號	特殊符號
Comment	註解	批注
Number	數字	數字
Reference		
Footnote	註腳	腳注
Endnote	章節附註	尾注
Caption	標號	題注
Cross reference	交互參照	交互引用
Index and Table	索引及目錄	索引及目錄
Web Component		
Picture	圖片	圖片
Diagram		
Text Box	文字方塊	文本框
File	檔案	文件
Object	物件	對象
Bookmark	書籤	書籤
Hyperlink	超連結	超級鏈接

Format	格式	格式
Font	字型	字體
Paragraph	段落	段落
Bullets and Numbering	項目符號及編號	項目符號和編號
Borders and Shading	框線及網底	邊框和底紋
Columns	欄	分欄
Tabs	定位點	制表位
Drop Cap	首字放大	首字下沉
Text Direction	直書/橫書	文字方向
Change Case	大小寫轉換	更改大小寫
...	最適文字大小	調整寬度
Align Layout	亞洲方式配置	中文版式
Background	背景	背景
Theme	主題	主題
Frames	框架	框架
AutoFormat	自動格式設定	自動套用格式
Styles and Formatting	樣式	樣式
Reveal Formatting	快取圖案/圖片格式	
Object	物件	對象
Tool	工具	工具
Spelling and Grammar	拼字及文法檢查	拼寫和語法
Language	語言	語言
Fix Broken Text		
Word Count	字數統計	字數統計
AutoSummarize	自動摘要	自動編寫摘要
	自動校正	自動更正
Speech		
Track Changes	追蹤修訂	修訂
Compare and Merge Documents	合併文件	合併文檔
Protect Document	保護文件	保護文檔
Online Collaboration	線上共同作業	聯機協作
	合併列印	郵件合併
Letters and Mailings	信封及標籤	信封和標籤
	信件精靈	中文信封嚮導
		英文信函嚮導
Tools on the Web		
Macro	巨集	宏
Templates and Add-Ins	範本與增益集	模板和加載項
AutoCorrect Options		
Customize	自訂	自定義
Options	選項	選項
Table	表格	表格
Draw Table	手繪表格	繪製表格
Insert	插入表格	插入
Delete	刪除儲存格	刪除
Select	選取	選定
Merge Cells	合併儲存格	合併單元格
Split Cells	分割儲存格	拆分單元格
Split Table	分割表格	
Table AutoFormat	表格自動設定	表格自動套用格式
AutoFit	最適列高	自動調整
Heading Rows Repeat	跨頁標題重複	標題行重複
	插入多對角線儲存格	繪製斜線表頭
Convert	文字轉換為表格 轉換	轉換
	-->文字轉表格, 表格轉文字	-->文字轉換成表格, 表格轉換成文字
Sort	排序	排序
Formula	公式	公式
Hide Gridlines	隱藏格線	隱藏虛框
Table Properties	表格內容	表格屬性
Window	視窗	窗口
New Window	開新視窗	新建窗口
Arrange All	並排顯示	全部重排
Split	移除分割	拆分
Help	說明	幫助

Microsoft Word Help Microsoft Word說明 Microsoft Word幫助 未命名
 Show the Office Assistant 顯示/隱藏Office小幫手 顯示/隱藏Office助手
 What's this 這是什麼 這是什麼
 Office on the Web Office on the Web 網上Office
 Activate Product
 WordPerfect Help
 Detect and Repair 偵測及修護功能 檢測與修復
 About Microsoft Word 關於Microsoft Word 關於Microsoft Word